

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
I. Ianbay , New Data on the Literature and Culture of the Krimchaks	4
Sh. Iakerson , Hebrew Incunabula collection in the Library of the Jewish Theological Seminary of America in New York	14
M. Vorobyova-Desyatovskaya, E. Tyomkin , A Fragment of the <i>Prātimokṣa-sūtra</i> from the P. I. Lavrov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	24
N. Serikoff , Identifying “Acephalous” Manuscripts	30
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	34
D. Kimmage , <i>Sūra</i> 106 in <i>Tafsīrs</i> : Qur’ānic Commentary as a Historical Source	34
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	44
A. Bazarov, S. Syrtyanova, Ol. Rinchinov, H. Garmaeva , The <i>Thor Bu</i> Group of Tibetan Books in the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies: Creation of a Database	44
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	49
T. Pang, G. Stary , On the Discovery of a Printed Manchu Text Based on Euclid’s “Elements”	49
<i>OUR ARCHIVE</i>	57
V. Germanov , Georgy Nikolaevich Chabrov (1904—1986) and His Works	58
G. Chabrov , On the Study of Central Asian Book-binding	60
<i>BOOK REVIEWS</i>	67
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2000, vol. 6, Nos. 1—4 (list of contributions)	70

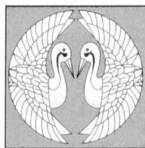
Front cover:

“The Holy Family with Attendants”, *Muraqqa’* (E 14) in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Lucknow school, mid-18th century, fragment of folio 91 a, 10.0×13.3 cm. Watercolour, gouache.

Back cover:

“The Madonna Praying before the Crucifix” (top left), “The Madonna of St. Luke” (top right) and “Ibrāhīm ibn Adham and Angels” (bottom), *Muraqqa’* (E 14) in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, attributed to Manohar Dās, Mughāl school, ca. 1590—1595, folio 53 a. Sizes: 6.0×7.2 cm, 2.8×5.8 cm, 14.8×19.5 cm. Watercolour, ink and gold on paper.

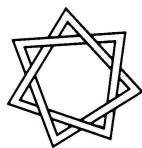
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 6 No. 4 December 2000



THESA
St. Petersburg

Manuscripta Orientalia in 2000

Vol. 6, Nos. 1—4

EDITORIAL BOARD

To Our Readers	No. 1, pp. 3—4
In Memoriam of Muḥammad Taqī Dāncshpazhūh. 1911—1996	No. 2, pp. 65—68
Season's Greetings to Readers	No. 4, p. 3—3

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH¹

A. Sazykin. Mongolian Hand-Written Books	No. 1, pp. 5—14
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins (part 4)	No. 1, pp. 15—18
T. Sultanov. A Manuscript of the <i>Tārīkh-i Narshakhī</i> and an Anonymous Remark on the Harmfulness of Tobacco	No. 2, pp. 3—7
A. Khalidov. A Kazan Manuscript of <i>Sībawayhi</i>	No. 2, pp. 8—9
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins (part 5)	No. 2, pp. 10—16
D. Morozov. An Ancient Russian Manuscript on Central Asian Paper	No. 2, pp. 17—19
Val. Polosin. The Arabic Bible: Turning Again to an Old Controversy	No. 3, pp. 3—18
* E. Rezvan. On the Dating of an "Uthmānic Qur'ān" from St. Petersburg	No. 3, pp. 19—22
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: II. <i>Avadānas</i> and <i>Jātakas</i> (Part 1)	No. 3, pp. 23—32
I. Alimov. Song <i>Biji</i> Authorial Collections: "Lofty Judgements by the Palace Gates" by Liu Fu	No. 3, pp. 33—38
I. Ianbay. New Data on the Literature and Culture of the Krimchaks	No. 4, pp. 4—13
Sh. Iakerson. Hebrew Incunabula Collection in the Library of the Jewish Theological Seminary of America in New York	No. 4, pp. 14—23
* M. Vorobyova-Desyatovskaya, E. Tyomkin. A Fragment of the <i>Prātimokṣa-sūtra</i> from the P. I. Lavrov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	No. 4, pp. 24—29
N. Serikoff. Identifying "Acephalous" Manuscripts	No. 4, pp. 30—33

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

Z. Vorozheykina. The <i>Ḍiyā' al-qulūb</i> on Pre-Islamic Beliefs of the Qirghiz	No. 1, pp. 19—24
V. Kushev. A Pashtun Ruler and Literary Figure of the Seventeenth Century on Political Ethics	No. 2, pp. 20—38
K. Solonin. The Tang Heritage of Tangut Buddhism. Teachings Classification in the Tangut Text "The Mirror"	No. 3, pp. 39—48
* E. Tyomkin. Patañjali's Commentary on a <i>Sūtra</i> by Pāṇini V, 3.99	No. 3, pp. 49—50
D. Kimmage. <i>Sūra</i> 106 in <i>Tafsīrs</i> : Qur'ānic Commentary as a Historical Source	No. 4, pp. 34—43

PRESENTING THE COLLECTIONS

S. Levitt. Indic and Greater Indic Manuscripts at the Burke Library.	No. 1, pp. 25—36
Park Songgyu, Ch'oe Tōksu, Chōng Ubong, Hō Sunch'ōl. Collections of Korean Manuscripts, Block-Prints, and Old-Print Books in Russia.	No. 2, pp. 39—45
K. Yuzbachiyan. Armenian Manuscripts in St. Petersburg	No. 3, pp. 51—60

CONSERVATION PROBLEMS

K. Kalinina, E. Shishkova. Some Aspects of Investigation and Conservation of Glue Painting on Paper from Khara Khoto	No. 1, pp. 37—44
E. Mikolaychuk. Some Results of an Analysis of Paper from Khara Khoto (Twelfth — Fourteenth Centuries)	No. 2, pp. 46—49

¹ In this list of contributions, the articles marked by asterisk were prepared with the financial support of the Russian Humanitarian Scientific Fund.

- F. Cuisance.** Mounting and Early Restorations: the Case of an Accordion Book, Pelliot Tibetain 45 No. 3, pp. 61—70

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- V. Jakobson.** Assyriological Database (Basic Requirements) No. 1, pp. 45—48
A. Matveev. Perceptions of Central Asia in Russian Society: a Database Project No. 3, pp. 49—58
 * **A. Bazarov, S. Syrtyпова, Ol. Rinchinov, Kh. Garmayeva.** The *Thor Bu* Group of Tibetan Books in the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies: Creation of a Database No. 4, pp. 44—48

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- * **E. Rezvan.** Yet Another “‘Uthmānic Qur’ān” (on the History of Manuscript E 20 from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies) No. 1, pp. 49—68
 * **M. Vorobyova-Desyatovskaya.** An Illustrated Copy of a Georgian Translation of “Kalila and Dimna” No. 2, pp. 58—64
T. Pang, G. Stary. On the Discovery of a Printed Manchu Text Based on Euclid’s “Elements” No. 4, pp. 49—56

OUR ARCHIVE

- E. Rezvan.** To Our Readers No. 4, p. 57—57
V. Germanov. Georgy Nikolaevich Chabrov (1904—1986) and His Works No. 4, pp. 58—59
G. Chabrov. On the Study of Central Asian Book-Binding No. 4, pp. 60—66

BOOK REVIEWS

- T. K. Posova, K. L. Chizhikova.** *Kratkii katalog indiiskikh rukopisei Instituta vostokovedeniia RAN.* Moskva: Izdatel'skaia firma “Vostochnaia literatura”, 1999, 168 str.
T. K. Posova, K. L. Chizhikova. *A Brief Catalogue of Indian Manuscripts at the Russian Academy of Sciences Institute of Oriental Studies.* Moscow: “Vostochnaya Literatura” Publishing House, 1999, 168 pp.
 by **M. Vorobyova-Desyatovskaya, E. Tyomkin** No. 1, pp. 69—70

Katalog tangutskikh buddiiskikh pamiatnikov Instituta vostokovedeniia Rossiiskoi Akademii Nauk. Sostavitel' E. I. Kychanov, Vstupitel'naia stat'ia Tatsuo Nisida, izdanie podgotovleno S. Arakava. Kioto: Universitet Kioto, 1999, XLIX, 742 str., ill.

Catalogue of Tangut Buddhist Texts at the Russian Academy of Sciences Institute of Oriental Studies. Compiled by E. I. Kychanov, introductory article by Nisida Tatsuo, edition prepared by S. Arakawa. Kyoto: University of Kyoto, 1999, XLIX, 742 pp., ill.

by **T. Vinogradova** No. 1, pp. 71—72

Botschaften an die Götter: religiöse Handschriften der Yao; Südchina, Vietnam, Laos, Thailand, Myanmar, hrsg. von Th. O. Höllman, M. Friedrich. München: Bayerische Staatsbibliothek, 1999, 96 pp., ill. — Ausstellungskataloge, 71.

by **T. Vinogradova** No. 2, pp. 69—70

Martin-Dietrich Glessgen. *Die Falkenheilkunde des “Moamin” im Spiegel ihrer volgarizzamenti: Studien zur Romania Arabica.* S.-Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1996, 2 vols., XVII, 1152 pp. — Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 269—270.

by **I. Wojewódzki** No. 2, pp. 71—72

Munazzah Haji Zakaria. *Katalog Manuskrip Melayu di Afrika Selatan.* Kuala Lumpur: 1998, 91 pp., ill. — Pusat Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia Siri bibliografi manuskrip, No. 16.

by **Muhammed Haron** No. 3, pp. 71—72

A. I. Kolesnikov. *Denezhnoe khoziaistvo v Irane v VII veke.* Moskva: Izdatel'skaia firma “Vostochnaia literatura”, 1998, 416 str. + 16 str. ill.

A. I. Kolesnikov. *The Monetary Economy in the Seventh-Century Iran.* Moscow: Vostochnaia literatura Publishing House, 1998, 416 pp. + 16 pp. inserts.

by **E. Rezvan** No. 3, p. 72—72

Radnabhadra. "Lunnyi svet". Istoriia rabdzhama Zaia-pandity. Faksimile rukopisi. Pervod s oiratskogo G. N. Rumiantseva i A. G. Sazykina. Transliteratsiia teksta, predislovie, kommentarii, ukazateli i primechaniia A. G. Sazykina. Sankt-Peterburg: izdatel'skii tsentr Peterburgskoe Vostokovedenie, 1999, 176 str.

Radnabhadra. "Moonlight". The Story of Rabjam Zaya Pandita. Facsimile of the manuscript. Translation from the Oirat by G. N. Rumiantsev and A. G. Sazykin. Transliteration of the text, introduction, notes, and indices by A. G. Sazykin. St. Petersburg: "Peterburgskoe Vostokovedenie" Publishing Centre, 1999, 176 pp. — Texts of Eastern Culture: the St. Petersburg Scholarly Series, VII.

by **T. Sultanov** No. 4, pp. 67—68

Osmanlı devleti ve medeniyeti tarihi, ed. E. İhsanoğlu, vol. ii. İstanbul: 1998, XXXVI, 849 pp., 250 ills. — Osmanlı Devleti ve Medeniyet Tarihi Serisi, 2;

Osmanlı matematik literatürü tarihi — History of Mathematical Literature during the Ottoman Period, hazırlayanlar E. İhsanoğlu, Ramazan Şeşen ve Cevat İzgi, ed. E. İhsanoğlu, vols. i—ii. İstanbul: 1999, CVI, 720 pp. — İlim Tarihi Kaynakları ve Araştırmaları Serisi, 8. Osmanlı bilim tarihi literatürü, No. 2;

H. Sahillioğlu. Studies on Ottoman Economic and Social History. İstanbul: 1999, 221 pp. — Ottoman History and Civilization Series, 3;

The West and Islam: Towards a Dialogue. ed. D. Abuhusayn and M. I. Waley. İstanbul: 1999, 152 pp., 20 ills. — Lecture Series, 1.

by **B. Norik** No. 4, pp. 68—69